

COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL

Trabajando por un San Diego libre de tóxicos

1980-2005

PERSONAL TOXINFORMER

EDITOR Gabriel G.O. Fabila

TRADUCTORAS Claudia Vizcarra Barton
Carla García Zendejas

CONSULTOR DE DISEÑO Mauricio Rams *Servicios donados*

MESA DIRECTIVA DE EHC

BEATRIZ BARRAZA *President*
COLABORATIVO SABER

SHARON KALEMKIARIAN *Esq., Vice President*
ASHWORTH, BLANCHET, CHRISTENSEN AND KALEMKIARIAN

MARGARET GODSHALK *Secretary*
NATIONAL SCHOOL DISTRICT.

TONY PETTINA, MA, *Treasurer*
SAN DIEGO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT

PATTY BAILEY *MAAC Project*

JERRY BUTKIEWICZ *San Diego/ Imperial Counties*
Labor Council

JAIME COTA *CITTAC*

MARTA FLORES *Logan Heights Family Health Center*

CLARICE GAYLORD, PH.D. *U.S. EPA, Retired*

RUTH HEIFETZ, MD, MPH *UCSD School of Medicine*

MARK MANDEL *Dana Alexander, Inc.*

MICHAEL MARTINEZ *Community Activist*

DAN MCKIRNAN, PH.D. *Community Activist*

JAY POWELL *Community Activist*

MOLLY RHODES *HERE Local 30*

Las afiliaciones son mencionadas con fines de identificación

EQUIPO EHC

DIANE TAKVORIAN *Directora Ejecutiva*

SONYA HOLMQUIST *Sub-Directora*

LILIA ESCALANTE *Directora Financiera*

PATRICIA HIPOLITO *Supervisora de Oficina*

VERONICA GARCIA *Asistente de Oficina*

MICHELLE RODRIGUEZ *Asistente Ejecutiva*

GABRIEL G.O. FABILA *Medios de Comunicación*

JOY WILLIAMS *Directora de Investigaciones*

MELANIE MCCUTCHAN *Asociada de Investigaciones*

LAURA HUNTER *Directora, CBC*

SONIA RODRIGUEZ *Organizadora, CBC*

GEORGETTE GOMEZ *Organizadora, CBC*

PAULA FORBIS *Directora, TFN*

RANDA BARAMKI *Co-Directora, TFN*

MARIA MOYA *Organizadora II, TFN*

ROSA MARIA ANGELES *Organizadora, TFN*

FRANCISCA JIMÉNEZ *Organizadora, TFN*

LETICIA AYALA *Directora, CeCLP*

TONY LOPRESTI *Policy Advocate, CeCLP*

LUZ PALOMINO *Organizadora II, CeCLP*

YENI LINQUI *Organizadora, CeCLP*

AMELIA SIMPSON *Directora, BEJC*

MAGDALENA CERDA *Organizadora II, BEJC*

JORGE OSUNA *Abogado, BEJC*

COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL

401 Mile of Cars Way, Suite 310, National City, CA 91950

Tel. (619) 474-0220 Fax (619) 474-1210

e-mail: ehc@environmentalhealth.org

www.environmentalhealth.org

EHC aprueba la reproducción de los artículos del TOXINFORMER. Solicitamos que acredite que EHC es la fuente y que nos envíe una copia de la impresión.

Impreso en Papel Reciclado con Tinta a Base de Soya.

EHC

Organizando la justicia

LA COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL está dedicada a la justicia ambiental y social. Creemos que la justicia se logra cuando se empodera a las comunidades para lograr cambios sociales. Nosotros organizamos y abogamos para proteger la salud pública y el medio ambiente amenazados por contaminación tóxica. EHC apoya los esfuerzos que logran justicia social, los cuales promueven una calidad de vida saludable y sostenible.



LA CAMPAÑA FRONTERIZA PARA LA JUSTICIA AMBIENTAL trabaja en solidaridad con grupos de justicia social en la región fronteriza para promover el derecho a la información de los trabajadores y la comunidad. Informa acerca de las sustancias químicas que usan las maquiladoras para aumentar la capacidad de influir en las condiciones que afectan la salud directamente y para exigir la limpieza de lugares abandonados y contaminados.



LA CAMPAÑA PARA UNA BAHÍA LIMPIA reúne a los trabajadores y a los conservacionistas para limpiar, restaurar y proteger la Bahía de San Diego como un recurso de agua limpia y saludable para usos múltiples que sirven para una variedad de actividades.

EL PROGRAMA DE ASISTENCIA A LA COMUNIDAD responde a las necesidades de los residentes proporcionando información y asistencia científica, técnica y sobre sus políticas y empoderando a los residentes con estrategias apropiadas y efectivas.



LA CAMPAÑA PARA BARRIOS LIBRES DE TÓXICOS trabaja con los residentes afectados para promover el uso del tierra y las reformas de planeación, la reubicación de industrias dañinas a zonas industriales, y la reducción de los contaminantes tóxicos del aire que desecha la industria.



LA CAMPAÑA PARA ELIMINAR EL ENVENENAMIENTO POR PLOMO EN LOS NIÑOS trabaja con residentes de la comunidad, abogados de vivienda, funcionarios de la salud, y con agencias gubernamentales para eliminar las fuentes de exposición al plomo en el Condado de San Diego.

¡Manténgase informado!

¡Únase a EHC hoy mismo!

Si, Deseo convertirme en miembro EHC. Envío mi contribución deducible de impuestos como miembro.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> \$15 Estudiantes y Adultos mayores | <input type="checkbox"/> \$100 Super apoyo |
| <input type="checkbox"/> \$25 Personal | <input type="checkbox"/> \$250 Enemigo de tóxicos |
| <input type="checkbox"/> \$40 Familiar | <input type="checkbox"/> \$_____ Otro |

Nombre _____

Calle _____

Ciudad _____ Estado _____ Zip _____

Teléfono: (T) _____ (C) _____

Email: _____ @ _____

Cheque anexo Cargo a tarjeta Visa Mastercard

Núm. Tarjeta _____ Fecha vencimiento _____

Firma _____

ENVÍE A: EHC, 401 Mile of Cars Way, Suite 310, National City, CA 91950

Los Líderes de EHC Luchan por la Justicia

Aquí, en la Coalición de Salud Ambiental (EHC), nosotros creemos que la justicia se logra cuando las comunidades empoderadas actúan unidas para lograr el cambio social. Nuestro objetivo es empoderar a individuos de manera que cuenten con la habilidad y la autoridad para lograr proteger el derecho que tienen los seres humanos a vivir en un medio ambiente seguro y sano, al actuar por sí mismos, por sus familias y por sus comunidades. Esta idea, la cual forma parte de nuestra misión, es lo que guía nuestro trabajo diario.

Dentro de nuestra comunidad, hay personas que han aceptado la responsabilidad de trabajar para lograr este objetivo. Estos son nuestros líderes.

En este número del Toxinformer nuestro tema es los líderes y el liderazgo. Los líderes de EHC son personas que cuentan no solo con una calidad de liderazgo, sino con una serie de características y destrezas. Cada campaña de EHC cuenta con un grupo central de gente quien están comprometidos con las metas individuales de esa campaña, además de las metas y de la misión de EHC; a ellos les llamamos nuestros Equipos de Acción Comunitaria (CAT por sus siglas en inglés), y ellos son líderes de EHC.

Una de las características más importantes de un líder de EHC, es su compromiso con la justicia ambiental y con EHC como organización. En este número usted leerá como es que este compromiso por lograr un medio ambiente seguro ha logrado convertir en una realidad el tener hogares saludables en las comunidades de San Diego y en National City, y como los residentes de Barrio Logan se han comprometido a trabajar para lograr que su comunidad esté limpia y segura, y todo lo que han hecho para lograrlo. También leerá acerca de dos

miembros de la Mesa Directiva de EHC y acerca de cómo se han comprometido a lograr la sustentabilidad de la organización.

Otra característica es la participación activa en todos los esfuerzos que se hacen para lograr este objetivo. Un ejemplo de esto, es el trabajo de los líderes en la Colonia Chilpancingo. Allí, estos líderes se han encargado de enterarse acerca de la salud de su comunidad por medio de una encuesta entre los residentes.

Los Líderes de EHC vienen de muy diversas partes de la comunidad. Son padres, maestros, amas de casa, trabajadores, estudiantes, retirados, y profesionistas. Al trabajar juntos y traer sus propias experiencias, los equipos del liderazgo de EHC son capaces de construir consenso alrededor de un plan estratégico. Ellos toman decisiones que son representativas de aquellas del resto de la comunidad y así crean soluciones viables para lograr sus metas. Usted verá cuán verdadero es esto al leer acerca de los miembros del CAT de la Campaña por una Bahía Limpia y de su trabajo hacia su meta: limpiar, restaurar y proteger la Bahía de San Diego.

Quizás aun mas importante, los líderes de EHC toman acción y ¡ellos saben cómo ganar! Un elemento común en el trabajo diario de EHC es aquel de fuerzas opositoras en la pelea por la justicia ambiental y social. A veces los adversarios son grandes corporaciones, a veces son organizaciones de comercios locales, y a veces es el gobierno. Pero cada vez que EHC logra una victoria, es porque nuestros líderes tienen un entendimiento claro de las estructuras de poder y de lo que se necesita para ganar.

Esperamos que se sientan inspirados por los líderes de EHC cuyos perfiles están incluidos en este número y esperamos que se involucre más en los esfuerzos de EHC para lograr la justicia ambiental y social.

El Liderazgo efectivo resulta en éxitos en el ámbito local y estatal

Cansada, tratando de no despertar a su familia, Bacilia entra de puntitas a su hogar, y se mueve sigilosamente a través de la casa hasta llegar a su recámara, así llega a su cama y se sienta. Su esposo se sobresalta un poco y ella lo tranquiliza rápidamente. “Está bien, todo va a estar bien.” Después se queda profundamente dormida. Duerme como alguien que ha luchado arduamente todo el día y sabe que seguramente, con su trabajo y el de otros líderes de EHC, todo va a estar bien. Es la una de la mañana y ella apenas llega de una audiencia de la Junta de Recursos Atmosféricos de California (CARB por sus siglas en inglés) en Los Ángeles.

Durante el mes de abril, EHC ganó dos importantes victorias que lograrán que la Visión de Barrio Logan se convierta en realidad (Vea “Comunidad Construye Cimientos Sólidos”, *Toxinformer*, febrero del 2005) y que han sido resultado del trabajo efectivo de los líderes de EHC.

El 28 de abril, CARB se reunió en El Monte, CA y adoptó el “Manual de Calidad Atmosférica y Uso de Suelo” un documento que ayudará a las comunidades de justicia ambiental por todo el estado a luchar para lograr que exista una separación entre el uso industrial y el uso residencial de suelo, además de otros usos sensibles – como son las escuelas, los centros de cuidado infantil, los hospitales. El manual recomienda zonas de protección para instalaciones contami-

nantes claves, como son los talleres de chapado de cromo. El CARB recomienda que no se permitan usos sensibles de suelo a menos de 1000 pies de distancia de una instalación de chapado de cromo.

Guadalupe Orozco, líder de EHC en Barrio Logan explica lo importante que es la lucha por el aire limpio. “Yo realmente creo que este es un paso importante en la lucha por la calidad del aire. En nuestras comunidades, es muy común que los residentes queden expuestos a contaminación industrial. Esta es la primera vez que el Estado ha dejado muy claro – las comunidades y las sustancias tóxicas no se mezclan”. Las líderes Bacilia Martínez y María Manuela Sánchez y personal de EHC estuvieron

en esta audiencia, la cual duró casi toda la noche. Los testimonios de Guadalupe y María Manuela sobre sus experiencias con los efectos en la salud de la contaminación ambiental y su trabajo para desarrollar la Visión y Principios de Barrio Logan fueron dos de las pocas voces comunitarias que escuchó el CARB aquella noche. Guadalupe, María Manuela y Bacilia han sido miembros de EHC por más de 10 años.

EHC ha luchado por separar las zonas industriales de las zonas residenciales y las escuelas desde 1984 y fueron los exitosos esfuerzos por eliminar la contaminación ambiental tóxica de Master Plating en Barrio Logan los que inspiraron este manual. El esfuerzo fue fortalecido cuando los aliados de justicia ambiental de todo el estado se unieron al esfuerzo. Paula Forbis, Co-Directora de la Campaña para Barrios Libres de Tóxicos (TFN), ha sido miembro del CARB Environmental Justice Stakeholders Group desde el 2001 y ha llevado el borrador de este manual a los líderes

de la comunidad para así asegurarse que los deseos de la comunidad quedaran incorporados en el manual.

El 4 de abril el Consejo de la Ciudad de San Diego reconoció los problemas de calidad del aire a los que se enfrenta Barrio Logan y tomó acción para lidiar con una de las fuentes de contaminación ambiental detalladas en el manual. El Consejo aprobó de forma unánime una resolución prohibiendo a los camiones de diesel de más de cinco toneladas usar la avenida Cesar E. Chávez Parkway además de media docena más de calles en Barrio Logan. Los líderes de EHC comenzaron a documentar este problema en 1999. Ellos observaron y llevaron un registro de las actividades de los camiones en las calles. Hicieron mapas de las comunidades identificando el uso de suelo de cada terreno. Llevaron a cabo foros comunitarios y planearon sesiones para obtener la opinión del mayor número de individuos y organizaciones como fuera posible.

La fuerza que han tenido todos estos esfuerzos proviene del deseo de regresarle el poder a la comunidad, a quien le corresponde. Este esfuerzo, totalmente producto de la comunidad, de crear el Plan de la Visión de Barrio Logan está a punto de tener éxito y ya con estas dos importantes victorias, es importante que los líderes tomen los siguientes pasos. Habrá una reunión cumbre para presentar el Plan de la Visión de Barrio Logan y abogar para que se adopten medidas específicas antes de terminar el plan comunitario.

Si aún no lo ha hecho, déle un vistazo al Plan de la Visión de Barrio Logan, los principios y el mapa que los acompaña en www.environmentalhealth.org y demuestre su apoyo llenando el formulario de apoyo.





*En Chula Vista, los opuestos SI se atraen...
por una comunidad mejor*

Los líderes de EHC son una mezcla interesante y efectiva de personas

¿Qué tienen en común un miembro de un sindicato y una maestra jubilada? Ambos son miembros de EHC trabajando juntos para asegurarse que los proyectos de desarrollo del Frente de la Bahía de Chula Vista protejan los intereses económicos y del medio ambiente. Ambos forman parte del Equipo de Acción Comunitario (CAT por sus siglas en inglés) de la Campaña para una Bahía Limpia (CBC por sus siglas en inglés) de EHC. Es vigorizante ver que miembros tan diversos de la comunidad pueden y están trabajando juntos para lograr un mismo objetivo.

Desde los inicios de CBC en 1987, los líderes y miembros de EHC han formado la

espinas dorsal de los éxitos de CBC. Desde las designaciones de refugios de vida silvestre hasta la limpieza de la Bahía han jugado un papel importante en el logro de los objetivos de CBC: "Limpiar, restaurar y proteger la Bahía de San Diego como un recurso acuático limpio y saludable capaz de apoyar una diversidad de actividades."

Una de estas victorias fue el lograr un plan comprensivo de uso de suelo para el Frente de la Bahía de Chula Vista. Un esfuerzo considerable de organización comunitaria fue necesario para asegurar el apoyo necesario para el plan, y los miembros del CAT fueron de puerta en puerta haciendo encuestas en sus comunidades, recolec-

tando las opiniones de la comunidad. Los resultados de este esfuerzo se incluyeron en la última versión del plan de uso de suelo para el Frente de la Bahía, representando así los diversos intereses de la comunidad, como lo son amplios espacios verdes abiertos y parques, significantes zonas de protección de fauna, y la concentración de desarrollo en ciertas áreas para así obtener el mayor impacto económico al mantener al mínimo el impacto al medio ambiente.

Los líderes trabajaron juntos combinando sus esfuerzos y experiencias, y establecieron su lista de Criterios Comunitarios para el Desarrollo del Frente de la Bahía. Ellos llevaron a cabo su propia planeación comunitaria, la cual incluyó la investigación de asuntos y el reunir y difundir información a la comunidad. Sharon Floyd, parte del CAT, nos explica: "El buen liderazgo ha sido indispensable para

poder crear la posibilidad real de tener una situación que beneficie a todos en el intercambio de terrenos en el Frente de la Bahía de Chula Vista". El obtener el plan para el Frente de la Bahía de Chula Vista es tan solo una victoria pero la lucha continúa y el reto ahora es asegurar que se implemente.

A la par de esta nueva fase del desarrollo del Frente de la Bahía, los líderes esperan los próximos retos que incluyan la abogacía para un plan de energía visionario y sustentable en Chula Vista.

Su liderazgo en ese proyecto posiblemente podría fijar nuevas normas en el ámbito estatal para una comunidad que aboga porque la generación de energía sea sustentable, limpia, local y que genere buenos empleos. Lupita Jiménez, líder de EHC dice: "Chula Vista está al frente de las ciudades progresistas cuyos líderes ven un futuro que requiere eficiencia en su política de energía si es que van a sobrevivir y prosperar. La alianza entre los intereses laborales y del medio ambiente genera los ímpetus y el conocimiento necesarios para lograr convertir a esta ciudad en líder entre las municipalidades, al volverse auto-suficiente".

Manténgase informado de los esfuerzos de y las victorias de los líderes de CBC visitando www.environmentalhealth.org

CORRECCIÓN

Quisiéramos emitir una corrección a un artículo que apareció en el número de febrero del **Toxinformer**.

En el artículo titulado "Pescadores y sus familias en riesgo por pescado contaminado" algunos datos fueron publicados erróneamente.

- 96% de los pescadores son filipinos o latinos, no 94%

- La frase que se lee, "62% de los peces atrapados, fueron consumidos por los pescadores, sus familias o amigos" debería leerse "61% de los pescadores, sus familias o amigos consumen el pescado que atrapan."

Nos disculpamos por este error.
Personal del Toxinformer

Promotoras Comunitarias abogan por la salud de los niños

Se realizaron 250 Evaluaciones de Hogares Saludables

Cuando Martha Cortez camina por las calles de Sherman Heights, se llena de optimismo: “Todavía hay mucho que hacer, pero ahora puedes ver los cambios, y principalmente puedes ver niños sonriendo, y padres que han actuado” Martha forma parte de un equipo de siete Promotoras de Salud Ambiental, quienes trabajan para lograr hogares Saludables en San Diego y National City. Junto con la Campaña para Eliminar el Envenenamiento por Plomo en los Niños (CeCLP) de la Coalición de Salud Ambiental (EHC) han terminado 250 estudios de Hogares Saludables

y se ha certificado a 92 hogares en San Diego y National City libres de plomo.

En 1995 EHC emprendió un proyecto de empoderamiento de salud y justicia ambiental para mujeres en comunidades donde tenía más actividades. Participaron más de 200 mujeres en Salud Ambiental Latinas Tomando Acción (SALTA), ya que se sentían muy preocupadas debido a los impactos de la contaminación en la salud de sus familias, y particularmente de sus hijos. El propósito principal de la capacitación de SALTA es la creación de líderes que actúen efectivamente para proteger la salud de sus familias. A

estas mujeres capacitadas en este aspecto se les conoce como *Promotoras de Salud Ambiental*.

En su inicio, SALTA se enfocó en muchos tipos de contaminación en la comunidad y en el hogar. Tuvo tanto éxito que se ha adaptado a problemas específicos relacionados con la contaminación de aire, contaminación fronteriza y globalización, uso de suelo y envenenamiento por plomo. Actualmente, CeCLP lo adoptó para el proyecto *Hogares Saludables* financiado por *Alliance for Healthy Homes*. Las promotoras que se han graduado del programa son Martha Cortez, Florida

Lozoya, Rosa Morales, María Radilla, María Coronel, Argelia Estrada y María Robles.

El programa de capacitación Hogares Saludables combina elementos del currículo original como tóxicos en el hogar, control de plagas, contaminación del aire en interiores y fuentes de contaminación por plomo- con la capacitación de las *promotoras* sobre las herramientas de evaluación para identificar y eliminar los peligros a la salud en hogares de San Diego y National City. Los resultados han sido muy favorables, ya que EHC y las promotoras se han unido con dichas ciudades en los programas de control de peligros por plomo, mejorando la aplicación de códigos de vivienda y mejores políticas de pintura a base de plomo. Las promotoras realizan las inspecciones y ayudan a que los residentes hagan los cambios necesarios o los inscriben en programas de la ciudad como impermeabilización y control de peligros por plomo.

Argelia Estrada, Promotora de Salud Ambiental, asegró que: “Aprender nuevas formas para detectar tóxicos en las casas, así como explicar los problemas a los residentes en forma clara y directa, ayudar a los inquilinos a entender y ejercer sus derechos y trabajar en nuevas políticas, fueron retos para nosotras como *promotoras*”.

El trabajo de las promotoras en la comunidad va más allá del programa SALTA y dado el resultado de la capacitación, las promotoras son líderes fuertes y eficaces en la lucha por hogares seguros. El objetivo mayor del programa y de CeCLP es ofrecer un ambiente saludable para los niños. Estas líderes están logrando estos objetivos día a día, paso a paso.





“La investigación basada en la comunidad debe rendir cuentas a las personas que nos proveen la información”

Los líderes del Colectivo EHC establecen Conocimiento y Poder Comunitario

El tocar la puerta de una persona que no conocemos puede causar miedo. “¿Abrirán la puerta?” “¿Podré lograr que hablen conmigo?” “¿Se enojarán conmigo?” Este tipo de preguntas están en la mente de los miembros del Colectivo Chilpancingo Pro Justicia Ambiental cada vez que se acercan a tocar una puerta en su comunidad. Pero hacen a un lado sus temores, tocan la puerta, y empiezan a platicar. Como resultado, la primera encuesta de salud de los residentes de la Colonia Chilpancingo ha iniciado.

Un grupo de cinco miembros del Colectivo Chilpancingo

está yendo de puerta en puerta, de familia en familia, llevando a cabo una encuesta de salud de aproximadamente 300 familias en las colonias Chilpancingo y Murua, y en la comunidad vecina Nueva Esperanza que está junto al Río Alamar en Tijuana, México. El colectivo es la filial de EHC en Tijuana y el objetivo de este proyecto es el documentar las enfermedades y aumentar la participación de la comunidad en los asuntos de salud de la comunidad entera. El Colectivo quiere saber más acerca de las condiciones de salud de la comunidad, el tipo de trabajo que tiene la gente, que tanto tiempo hace que

viven allí y acerca de las preocupaciones que tiene la gente sobre la salud de sus familias – y quieren fortalecer el poder de la comunidad para lograr el cambio. Este compromiso a EHC y a la justicia ambiental es muy claro; ellos comparten el ideal del derecho a un medio ambiente saludable que las comunidades tienen, sin riesgos a la salud humana causados por la contaminación de la industria maquiladora cercana. (Lea el reporte de EHC intitulado “la Globalización en la Encrucijada” que está disponible en nuestro sitio de Internet en www.environmentalhealth.org/CoverGlobalizationReport.html.)

Una vez que los miembros del colectivo decidieron que la encuesta de salud cumpliría con sus necesidades, solicitaron la asistencia del personal de investigación de EHC para desarrollar las preguntas y un sistema para analizar la información recaudada. Los miembros del Colectivo participaron de manera entusiasta en la capacitación que les permitieron llevar a cabo las encuestas de

manera efectiva y profesional, lo cual incluía aprender a usar el equipo de Global Positioning System (GPS) para identificar la ubicación de casas en las ‘calles no oficiales’.

Joy Williams, Directora de Investigación de EHC cree que, “la investigación basada en la comunidad debe rendir cuentas a las personas que nos proveen la información”. Por lo tanto el Colectivo compartirá los resultados con todas las personas que participen en la encuesta y llevará a cabo reuniones para discutir los resultados de la encuesta y para encontrar soluciones a los problemas de salud a los que se les hace énfasis.

Claro, el tocar de puerta en puerta, puede causar temor, pero como dice Lourdes Luján, líder del Colectivo “El miedo pasa. Yo ya me sobrepuse.” Al final de todo, la encuesta le dará a los miembros del Colectivo la oportunidad de hablar con personas que aún no conocen y enterarse más de la vida y preocupaciones de sus vecinos, y que es lo que de verdad se trata una comunidad.

El Foro Social Mundial 2005

Jorge Osuna, Gestor de Políticas de la Campaña Fronteriza de Justicia Ambiental (BEJC), asistió al Foro Social Mundial (FSM) en Brasil como parte de la delegación de Grassroots Global Justice (GGJ), una alianza de grupos de base Estadounidenses que se organiza para crear una agenda de poder para los desamparados.

Jorge tuvo la oportunidad de representar la posición de la Coalición de Salud Ambiental (EHC) con respecto a los impactos del comercio en la región fronteriza San Diego-Tijuana y aprovechar el foro para desarrollar su conocimiento y habilidades en asuntos de justicia ambiental y social. EHC cree firmemente que el promover nuevos líderes es indispensable para continuar la lucha por la Justicia Ambiental y Social; oportunidades como esta, permiten a la gente obtener las experiencias necesarias para crecer y convertirse en líderes eficaces. Aquí está su relato de ese memorable viaje.

Por JORGE OSUNA

Después de cinco días, el Quinto Foro Social Mundial se dio por terminado el 31 de enero del 2005 en Porto Alegre, Brasil. Durante este tiempo los delegados de cinco continentes tuvieron la oportunidad de presentar realidades, demandas y perspectivas opuestas a las de los líderes políticos y empresariales que asistieron al Foro Económico Mundial en Davos, Suiza casi al mismo tiempo. Viajé junto con una delegación de grupos Estadounidenses que incluía, entre otros, grandes organizaciones como la Farm Labor Organizing Committee, Jobs with Justice, New Voices on Globalization, Southwest Organizing Project, y United Electrical Workers

El lema del foro este año fue "Otro mundo es posible" y siguiendo con esta idea, el FSM funcionó como un espacio en donde la gente presentó alternativas de desarrollo, gobierno y nuevas formas de crear políticas así como las

alternativas económicas que tenemos como individuos.

Para marcar el principio de nuestra participación en el FSM, nuestra delegación realizó un ejercicio de "unidad/poder de la gente", que consistió en enlazar los brazos unos con otros para así formar una cadena humana hasta que todos estuviéramos unidos. Debido al tamaño del cuarto y el hecho de que había cerca de 80 personas presentes, el resultado final no fue propiamente un círculo, sino una cadena sin forma compuesta por diversas conexiones vivas, muy semejante a lo que el FSM se convertiría en los siguientes días.



Photo by Tatiana Cardenal, 2005. Used by attribution, non-commercial, no derivative works 2.0 permit.

El FSM nos permitió a muchos crear solidaridad en nuestros esfuerzos diarios en contra de enemigos comunes, tales como el Banco Mundial, el Fondo Monetario Internacional, y los gobiernos neoliberales alrededor del mundo. Hubo más de 2,000 talleres y presentaciones y aunque la magnitud del evento hizo imposible escuchar y ver todo, pude sentir la unión en contra de ciertas modalidades que afectan el Sur Global y Social (los países en vías de desarrollo del hemisferio sur); escuché anécdotas sobre violaciones de derechos humanos, sobre luchas que se han convertido en gritos desesperados de impotencia. Escuché sobre el exterminio de pueblos y culturas enteras para dar lugar a la homogenización y el control de mercados dentro de países y regiones. Pero al final, fue alentador ver como activistas, defensores de derechos humanos y gente con causas en común de alrededor del mundo pueden unirse para crear y mantener estos vínculos de apoyo.

También tuve oportunidad de dar una presentación sobre el reporte de EHC "Globalización en la Encrucijada: Diez Años del TLCAN en la Región Fronteriza San Diego

/Tijuana" a un grupo de organizadores/as de El Salvador. A cambio, pude aprender como ellos/as organizan a trabajadores en las zonas maquiladoras o "Zonas Francas". Y qué tan difícil es expresar su frustración debido a que existe un sistema de gobierno represivo que protege, por medios judiciales, a las corporaciones que están destruyendo su ambiente social y ambiental.

Todas estas experiencias me han permitido estar más consciente de que tan universal es nuestra lucha. Aprendí que necesitamos unirnos y entender el verdadero significado de la solidaridad para compartir soluciones. Voy a traer este espíritu a mi trabajo dentro de la Coalición para el Comercio Justo de EHC, recientemente formada y espero establecer esa colaboración entrelazada que encontré en el foro con las organizaciones de esta coalición.

Quisiera agradecer a EHC esta oportunidad, y a GGJ por organizar la delegación al FSM.

El FSM es sin duda la esperanza en donde se unen mentes de todo el mundo con el interés de cambiar al mundo que muchas voces poderosas nos dicen es inevitable.

ALERTA ACCION

- ¡Llame a Susan Davis y exiga que tome postura en el debate de CAFTA!
- ¡El Tratado de Libre Comercio entre Centro América y Estados Unidos (CAFTA, por sus siglas en inglés) es un modelo equivocado para el libre comercio!

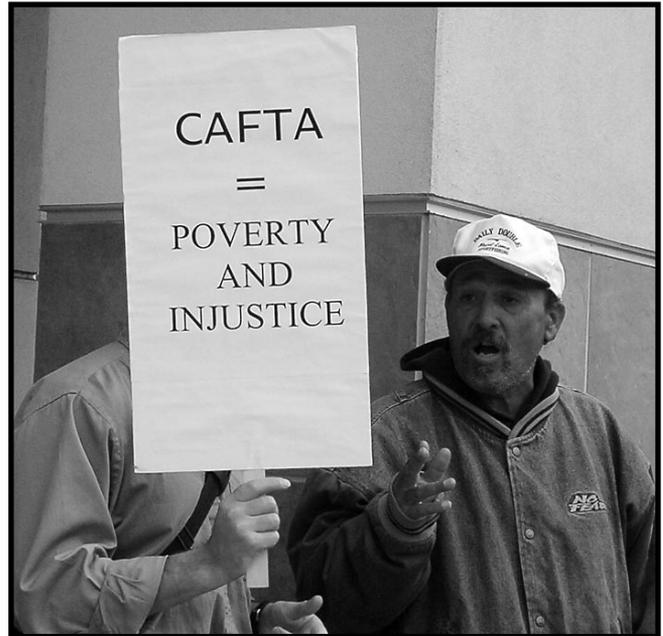
QUÉ

POR FAVOR LLAME A LA CONGRESISTA Susan Davis hoy mismo al 619-280-5353 PÍDALE A LA CONGRESISTA Susan Davis que

SE COMPROMETA HOY MISMO A VOTAR NO POR CAFTA.

CAFTA sigue el modelo del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLC), el cual ha traído a nuestra región mayor pobreza, inestabilidad económica, injusticia para los trabajadores y degradación del medio ambiente. CAFTA representa una amenaza a la democracia, tal como lo fue TLC.

➤ Apoye los acuerdos de comercio que como mínimo, incluyan protecciones al medio ambiente que puedan hacerse cumplir, que sean conformes a las normas de la Organización Laboral Internacional, que den preferencia a los derechos de los ciudadanos por encima de los inversionistas, que defiendan la democracia por medio de la transparencia y la participación del público y que incluyan la transferencia de recursos para reducir la desigualdad entre las naciones participantes. El acuerdo CAFTA no incluye nada de esto.



➤ **La Coalición por el Comercio Justo de San Diego le está pidiendo su apoyo para poner un fin a la agenda del libre comercio. El fracaso de CAFTA enviará una señal para futuras negociaciones comerciales, incluyendo el Área de Libre Comercio de las Américas (FTAA), la cual tendría cobertura sobre el hemisferio entero.**

POR QUÉ

➤ Nuestra Congresista representa un voto decisivo y clave en cuanto al CAFTA. Necesitamos que se comprometa a votar NO por CAFTA.

➤ El CAFTA podría enviarse al Congreso de los Estados Unidos para su aprobación en cualquier momento. El Congreso solo puede votar a favor o en contra de él.

➤ El CAFTA utiliza como modelo al TLC, el cual socava la democracia y no logró reducir las disparidades económicas como fue prometido. CAFTA ampliaría el modelo económico del TLC para incluir a Centro América y República Dominicana, dándole a las corporaciones mayores derechos de los que tienen los ciudadanos.

QUIÉN

➤ **LA COALICIÓN DE SAN DIEGO POR EL COMERCIO JUSTO** se reunió durante la primavera para tratar urgentes temas de comercio e incluye a organizaciones en las comunidades laborales, ambientales, de derechos de inmigrantes, de paz y justicia, de justicia ambiental y de fé.

➤ **LA COALICIÓN DE SAN DIEGO POR EL COMERCIO JUSTO** incluye a: Activist San Diego, American Friends Service Committee, Center on Policy Initiatives, Colectiva Feminista Bina-cional, Democratic Socialists of America, Environmental Health Coalition, Interfaith Committee for Worker Justice, International Association of Machinists and Aerospace Workers DL 725-LL1125, International Brotherhood of Electrical Workers Local 569, North County Coalition for Peace and Justice, Raza Rights Coalition, San Diego-Imperial Counties Labor Council, San Diego Baykeeper, San Diego Maquiladora Workers Solidarity Network, Sierra Club, UNITE HERE Local 30 y San Diego WTO Alert.

El Fondo en Memoria de Colin Rodríguez Griswold



COLIN RODRÍGUEZ GRISWOLD
1979-2005

EHC se honra en haber sido seleccionada por la familia Rodríguez-Griswold para establecer este fondo, que continuará sus intereses y preocupación por asuntos ambientales en la región Estados Unidos-México. El "Fondo en Memoria de Colin Rodríguez Griswold" contribuirá con estudiantes que además trabajen en asuntos ambientales de la región fronteriza y ayudará a que EHC fomente una nueva generación de líderes de justicia ambiental.

Lo invitamos a que se una a la familia y amigos de Colin para honrar su vida haciendo un donativo a este fondo.

Si gusta donar en línea, puede hacerlo por medio de nuestra página web segura:

Vaya a la página de Internet de la Coalición de Salud Ambiental en www.environmentalhealth.org, haga clic en "The Colin Rodríguez Griswold Memorial Fund" y siga las instrucciones que aparezcan.

Si gusta hacer un donativo por correo tradicional:

Emita un cheque a nombre de "Environmental Health Coalition" con la anotación "The Colin Rodríguez Griswold Memorial Fund". Envíe a: Environmental Health Coalition, 401 Mile of Cars Way, suite 310, National City, CA 91950.

Hijo de padre Irlandés-Americano y madre México-Americana, Colin Rodríguez Griswold se desarrolló en un ambiente bicultural y bilingüe. Residente de San Marcos por años, él dividía su tiempo en ambos lados de la frontera, viajando además por toda América Latina. Tenía un amor profundo por Brasil, y a parte de hablar perfectamente el español, también dominaba el Portugués. Durante sus estudios en UCSD, Colin también fue disk jockey de un programa de radio donde demostró su gusto y entusiasmo por el rock en español. Muchos de ustedes lo recordarán por su nombre al aire: "Café con leche."

Mientras estudiaba por obtener su maestría en Administración de Empresas en San Diego State University (SDSU), Colin trabajó con el Southwest Consortium for Environmental Research and Policy convirtiéndose en figura clave del proyecto para medir los efectos de desechos peligrosos en la calidad del aire y agua de la región fronteriza.

A sus 23 años, Colin, desarrolló diversas formas para medir y mejorar la salud a lo largo toda la frontera Estados Unidos-México para lo cual trabajó con funcionarios de gobierno en la Ciudad de México, la Organización Panamericana de Salud y diversas comunidades. Una semana después de su muerte, los gobiernos de Estados Unidos y México se reunieron en Ciudad Juárez para implementar una serie de protocolos creados en gran parte por este joven.

En sus últimos días, Colin estudiaba para obtener un Doctorado en Administración y Política Pública en la Universidad de Arizona. Preocupado por las consecuencias ambientales del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLC), Colin se estaba posicionando para llevar a cabo un papel importante dentro de las futuras negociaciones de los próximos tratados con América Latina como lo será el Acuerdo de Libre Comercio entre Estados Unidos y Centro América (CAFTA) y el Área de Libre Comercio de las Américas (FTAA)

Sin lugar a dudas la pérdida de este joven emprendedor, ha causado una tristeza profunda en su familia y amigos. Por lo que para continuar el trabajo que él inició, han creado el "Fondo en Memoria de Colin Rodríguez Griswold" con la Coalición de Salud Ambiental (EHC) que tiene como principal objetivo, subsidiar internados para estudiantes de preparatoria y universidad que vivan en ambos lados de la frontera y tengan gran interés y preocupación por la resolución de los problemas ambientales.

Colin murió en un accidente automovilístico en Tucson, Arizona la madrugada del 22 de enero del 2005 cuando un carro, seguido por la policía, iba a una velocidad muy alta y al pasarse un alto, embistió al carro que este joven de 25 años conducía, provocándole la muerte instantánea. Esta tragedia terminó la vida de un joven con mucho futuro, emprendedor y profundamente involucrado en asuntos ambientales a lo largo de la frontera Estados Unidos/México.

Los miembros de la Mesa Directiva extienden su legado más allá de EHC

Los líderes de EHC se distinguen en cada aspecto de sus vidas, así que no nos sorprende el saber que sus colegas y otras organizaciones también los reconocen

PIONERA DE LA JUSTICIA AMBIENTAL

ARuth M. Heifetz, M.D., M.P.H., se le indujo a la Sala de Honor de Mujeres del Museo de la Historia de la Mujer del Condado de San Diego en marzo del 2005 por ser "Mujer que Abre Caminos" en el campo de la justicia ambiental. El propósito de la inducción anual de las mujeres en la Sala de Honor es el hacer más visible las acciones y los logros de las mujeres en San Diego, y los logros de Ruth son muchos, incluyendo el ser una de los miembros fundadores de EHC.

Hace 25 años cuando trabajaba en el campo de la salud y seguridad de trabajadores, le empezaron a preocupar las enfermedades que sufrían los trabajadores que trabajaban con sustancias químicas tóxicas en su trabajo diario. Su naturaleza científica le hizo considerar como estarían éstas mismas sustancias químicas afectando a las comunidades cercanas.

En ese tiempo, no existía ninguna organización en el área capaz de lidiar con este problema. Con la ayuda de estas pioneras nació la Coalición Contra el Cáncer (la organización cambió de nombre en 1980 para convertirse en Environmental Health Coalition.) Desde entonces, ella ha formado parte de la Junta Directiva, el grupo que guía el trabajo de EHC.

Comprometida a proteger la salud de los trabajadores, ella luchó para hacer valer el derecho que tienen los traba-



jadores de saber a que sustancias químicas se estaban exponiendo, y después para ir ampliando este derecho a otras personas. Como parte de la Campaña de Derecho de Saber, ella ayudó a los residentes de San Diego a enterarse acerca de los contaminantes locales en sus comunidades durante 1983. Pero al ver el daño que sufrían los trabajadores al quedar expuestos a sustancias químicas tóxicas, ella reconoció que el tan solo enterarse de los riesgos no era suficiente. Ella ha luchado por la aprobación de políticas de reducción de pesticidas, para lograr la limpieza de la Bahía y para educar a las mujeres acerca de los impactos de las sustancias químicas, siempre teniendo como prioridad el prevenir los daños.

Ruth explica que su mayor

logro ha sido formar parte de un gran colectivo de gente que está unida por la misma causa y los mismos ideales, trabajando siempre con el mismo objetivo: la justicia ambiental y social.

MUJERES MUY "COOL"

En abril del 2005 el Consejo de las Girl Scouts de los condados de San Diego-Imperial seleccionó a Beatriz Barraza, presidenta de la Mesa Directiva de EHC, como una de las "10 Mujeres "Cool"" del 2005. Bea ha sido miembro de la Mesa Directiva de EHC desde 1991.

Cuando era niña trabajaba en la cosecha en los campos por todo California. De esa experiencia personal, ella pudo ver como a los trabajadores se les exponía constantemente a los pesticidas, y de esto nació su preocupación por entender las consecuencias a largo plazo de la exposición a los pesticidas. Bea primero fue voluntaria de EHC y durante esta época encontró que EHC era un gran recurso para su salud personal, al igual que para su trabajo con mujeres embarazadas y sus familiares en el Proyecto de Salud del Condado Norte. Su innovador trabajo entrenando a mujeres como promotoras de salud para educar a redes de familiares y amigos acerca de asuntos de salud personal inspiró a EHC a ampliar el concepto a través del programa de entrenamiento Salud Ambiental, Latinas Tomando Acción.



La definición del liderazgo según Bea es muy inspiradora. "Para mí, el liderazgo no es un enorme secreto ni un misterio. Sucede día con día cuando un individuo descubre que existen riesgos a la salud de su familia o de su comunidad. Al descubrir eso, uno empieza a soñar acerca "de lo que podría ser". Cuando los individuos o los miembros de la comunidad se preguntan a si mismos, "¿cómo podemos lograr la salud ambiental?" Es allí donde nace el liderazgo." Cuando se le pregunta cual fue su mayor logro en EHC ella responde rápidamente "¡El presentarme y seguir comprometida con la causa!" A Beatriz Barraza se le reconoció durante la Celebración de Voluntarios y Reunión Anual del Consejo el martes 19 de abril del 2005.

Como usted puede ver, Ruth y Bea están comprometidas con EHC y con la justicia ambiental y continúan siendo líderes e inspirando a una nueva generación de jóvenes que están ansiosos de luchar por la justicia.

A community is like a ship; everyone ought to be prepared to take the helm.

Henrik Ibsen



“TIME IS NEUTRAL AND DOES NOT CHANGE THINGS. WITH COURAGE AND INITIATIVE, LEADERS CHANGE THINGS.”

Jesse Jackson





Sólo es posible avanzar cuando se mira lejos. Solo cabe progresar cuando se piensa en grande.

José Ortega y Gasset

